

Sprawozdanie z konferencji
„Scandinavian Languages and Literatures World Wide –
Prospects and Challenges”,
Lund 16–18 maja 2019 roku

W dniach 16–18 maja 2019 roku pracowniczki Instytutu Skandynawistyki UG miały przyjemność czynnie uczestniczyć w międzynarodowej konferencji organizowanej po raz drugi przez Centre for Scandinavian Studies Copenhagen-Lund, tym razem pod hasłem „Scandinavian Languages and Literatures World Wide – Prospects and Challenges”.

Wydarzenie odbywające się na wydziale języka i kultury Uniwersytetu w Lund stanowiło okazję do cennej wymiany doświadczeń z badaczami ośrodków skandynawistycznych z całego świata. Zakres tematyczny konferencji obejmował zagadnienia aktualne w dzisiejszym dyskursie skandynawistycznym: funkcjonowanie języków i literatur nordyckich w globalnej rzeczywistości społecznej i kulturowej, problematyka związana z przekładem tychże języków, funkcje, jakie w skandynawskim kontekście pełni wielojęzyczność, literatura migracyjna, sposoby konstruowania Północy w narracjach innych kręgów kulturowych, specyfika skandynawskiej literatury dziecięcej i młodzieżowej, dydaktyka języków skandynawskich czy wreszcie problemy metodologiczne w badaniach prowadzonych przez skandynawistów.

Nasz instytut reprezentowała prof. Maria Sibińska z wystąpieniem dotyczącym konstruowania świata wikingów w cyklu powieściowym *Jomsviking* Bjørna Andreasa Bull-Hansena (pierwsza jego część dostępna jest zresztą w polskim tłumaczeniu autorstwa pani profesor oraz dr Katarzyny Michniewicz-Weisland). Sekcję poświęconą praktykom tłumaczeniowym wzbogaciła prezentacja dr Karoliny Drozdowskiej na temat procesu decyzyjnego w przekładzie literackim. Wystąpienie dr Agaty Lubowickiej dotyczyło wpływu, jaki skandynawscy polarnicy wywarli na narracje na gruncie polskim, zarówno pod koniec XIX wieku, jak i w okresie powojennym. W tym samym panelu mgr Marta Hinz przedstawiła zarys dynamiki, jaka steruje obecnością prozy Larsa Saabye Christensena na polskim rynku literackim.

Niezwykle wartościowym doświadczeniem było również wysłuchanie wykładów konferencyjnych. Pierwszy z nich, poruszający problematykę związków między językiem a tożsamością, wygłosiła Sigrid Combüchen, nagradzana szwedzka powieściopisarka, eseistka i dziennikarka, doktor honoris causa Uniwersytetu

w Lund. O koncepcie skandynawskiej literatury regionalnej na przykładzie poezji noblisty Tomasa Tranströmera przekonująco opowiadał Dan Ringgaard, profesor Uniwersytetu w Aarhus, współautor wiodących badań w zakresie skandynawskiej komparatystyki literackiej. Na koniec uczestnicy konferencji mieli możliwość wysłuchania wystąpienia o potencjale nordyckiej miękkiej dyplomacji Francisco Beltrana, światowej sławy badacza z Uniwersytetu w Toronto.

Pozostaje mieć nadzieję, że międzynarodowe spotkania pod auspicjami CCS Copenhagen-Lund staną się tradycją, z niecierpliwością oczekuję zatem na kolejne.

Marta Hinz
Uniwersytet Gdański